



LANGUAGE
AND LAW

LINGUAGEM
E DIREITO

VOLUME 8.1

ISSN 2183-3745

Language and Law Linguagem e Direito

ISSN: 2183-3745 (online)

Volume 8, Issue 1, 2021

Editors / Diretores

Malcolm Coulthard & Rui Sousa-Silva

Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil & Universidade do Porto, Portugal

Special Issue / Número especial

Edited by / Editado por

Krzysztof Kredens

Aston University, UK

Book Reviews Editors / Editores de Recensões

David Wright (English), Rita Faria (Portugal) & Luciane Fröhlich (Brasil)

Nottingham Trent University, UK, Universidade do Porto, Portugal &

Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil

Cover / Capa

Rui Effe

Publisher / Editora

Faculdade de Letras da Universidade do Porto

International Editorial Board / Conselho Editorial Internacional

Janet Ainsworth, *University of Washington, USA*

Carmen Rosa Caldas-Coulthard, *University of Birmingham, UK*

Le Cheng, *Zhejiang University, China*

Virginia Colares, *Universidade Católica de Pernambuco, Brasil*

Diana Eades, *University of New England, Australia*

Debora Figueiredo, *Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil*

Maribel del Pozo Triviño, *Universidad de Vigo, Spain*

Ed Finegan, *University of Southern California, USA*

Tammy Gales, *Hofstra University, USA*

Núria Gavaldà, *Universitat Autònoma de Barcelona, Spain*

Maria Lúcia Gomes, *Universidade Tecnológica Federal do Paraná, Brasil*

Tim Grant, *Aston University, UK*

Patrick Juola, *Duquesne University, USA and Juola Associates*

Krzysztof Kredens, *Aston University, UK*

Iman Laversuch, *University of Cologne, Germany*

Janny Leung, *University of Hong Kong, Hong Kong*

Belinda Maia, *Universidade do Porto, Portugal*

Fernando Martins, *Universidade de Lisboa, Portugal*

Karen McAuliffe, *University of Birmingham, UK*

Frances Rock, *Cardiff University, UK*

Paolo Rosso, *Polytechnic University of Valencia, Spain*

Susan Sarcevic, *University of Rijeka, Croatia*

Roger Shuy, *Georgetown University Washington, USA*

Larry Solan, *Brooklyn Law School, USA*

Editorial Assistants / Assistentes Editoriais

Milaydis Sosa Napolskij, *Universidade do Porto, Portugal*

Viviane Maia, *Universidade do Porto, Portugal*

Copyright / Direitos de autor

The articles published in this volume are covered by the Creative Commons “Attribution-NonCommercial” (CC-BY-NC) license (see <http://creativecommons.org>). They may be reproduced in its entirety as long as Language and Law / Linguagem e Direito is credited, a link to the journal’s web page is provided, and no charge is imposed. The articles may not be reproduced in part or altered in form, or if a fee is charged, without the journal’s permission. Copyright remains solely with individual authors. The authors should let the journal Language and Law / Linguagem e Direito know if they wish to republish.

Os artigos publicados neste volume estão cobertos pela licença Creative Commons “Attribution-NonCommercial” (CC-BY-NC) (consultar <http://creativecommons.org>) e podem ser reproduzidos na íntegra desde que seja feita a devida atribuição à Language and Law / Linguagem e Direito, com indicação do link para a página da revista e desde que não sejam cobradas quaisquer taxas. Os artigos não podem ser parcialmente reproduzidos, o seu formato não pode ser alterado, e não podem ser cobradas taxas sem a autorização da revista. Os direitos de autor dos trabalhos publicados nesta revista pertencem exclusivamente aos seus respetivos autores. Os autores devem informar a revista Language and Law / Linguagem e Direito se pretenderem submeter o artigo noutra a outra publicação.

Language and Law / Linguagem e Direito

Language and Law / Linguagem e Direito is a free, exclusively online peer-reviewed journal published twice a year. It is available on the website of the Faculty of Arts of the University of Porto, at <http://ojs.letras.up.pt/index.php/LLLD/>.

All articles should be submitted via the system. See the guidelines for submission at the journal website.

Requests for book reviews should be sent to llldjournal@gmail.com.

Language and Law / Linguagem e Direito é uma revista gratuita publicada exclusivamente online, sujeita a revisão por pares, publicada semestralmente e disponível no website da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, em <http://ojs.letras.up.pt/index.php/LLLD/>.

Os materiais para publicação deverão ser enviados através do sistema, e devem seguir as instruções disponíveis na página da revista.

As propostas de revisão de livros devem ser enviadas para llldjournal@gmail.com.

Indexing and abstracting / Indexação e bases de dados bibliográficas

Language and Law / Linguagem e Direito is covered by the following abstracting and indexing services:

A Language and Law / Linguagem e Direito encontra-se indexada e catalogada nas seguintes bases de dados:

ERIH PLUS: European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences

Google Scholar

Sherpa Romeo

Journals for Free

CrossRef

Portal RCAAP

QUALIS Periódicos (A2)

JURN

PUBLISHED BIANNUALLY ONLINE / PUBLICAÇÃO SEMESTRAL ONLINE

ISSN: 2183-3745

D.O.I.: <https://doi.org/10.21747/21833745/lanlaw>

D.O.I. Volume 8(1): https://doi.org/10.21747/21833745/lanlaw/8_1

THE ARTICLES ARE THE SOLE RESPONSIBILITY OF THEIR AUTHORS.

THE ARTICLES WERE PEER REVIEWED.

OS ARTIGOS SÃO DA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE DOS SEUS AUTORES.

OS ARTIGOS FORAM SUBMETIDOS A ARBITRAGEM CIENTÍFICA.

Contents / Índice

ARTICLES / ARTIGOS

Introduction

Krzysztof Kredens 1

Nota Introdutória

Krzysztof Kredens 3

Forensic linguistics in German law enforcement

Sabine Ehrhardt 6

Expert testimony by linguists in U.S. courts: An illustrative case of practices

Edward Finegan 22

Art vs Craft: Expert Evidence in the England and Wales Criminal Justice System

Nicci MacLeod 43

The development of legal procedures for using a transcript to assist the jury in understanding indistinct covert recordings used as evidence in Australian criminal trials: A history in three key cases

Helen Fraser 59

Additions, Omissions, and Transformations in Institutional 'Retellings' of Domestic Violence

Nicholas Lynn & Patricia Canning 76

Feigned incompetence: The pitfalls of evaluating Miranda comprehension in non-native speakers of English

Aneta Pavlenko 97

BOOK REVIEWS / RECENSÕES

Práticas de Análise em Linguística Forense

Jael Sânera Sigales Gonçalves 120

O complexo, o simples e o simplório em Linguística Forense

João Pedro Pádua 125

The Suspect's Statement: Talk and Text in the Criminal Process

Emma Richardson 130

OBITUARIES / OBITUÁRIOS

Remembering Ronald R. Butters

Edward Finegan 134

Remembering Bethany K. Dumas

Philip Gaines 138

**In remembrance of Dr John Gabriel Christopher Luke Olsson, who
passed away on the 9th of June 2021, aged 69**

June Luchjenbroers 140